BOSNA I HERCEGOVINA
URED ZA RAZMATRANJE ŽALBI
Filijala/Podružnica Mostar

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
КАНЦЕЛАРИЈА ЗА РАЗМАТРАЊЕ ЖАЛБИ
Филијала Мостар

Broj: JN2-03-07-1-3558-7/21

Mostar: 03.02.2022. godine

Ured za razmatranje žalbi BiH, Podružnica Mostar, postupajući po žalbi ponuditelja „Grant Thornton" d.o.o. Banja Luka izjavljenoj na Odluku o poništenju postupka javne nabave usluga revizije financijskih izvještaja uključujući i reviziju infomacionih tehnologija za 2021-2023. godinu broj: UD 01-04-17403//21 od 09.12.2021. godine, ugovornog tijela JP BH Pošta d.o.o. Sarajevo, na temelju članka 93. stavak (7), članka 103. stav (1) točka a), članka 104. i članka 111. stavak (1) točka d) Zakona o javnim nabavama ("Službeni glasnik BiH" broj 39/14) na sjednici Vijeća II, održanoj dana 03.02.2022. godine donio je

R J E Š E N J E

1. **Usvaja se** žalba ponuditelja „Grant Thornton" d.o.o. Banja Luka izjavljena na Odluku o poništenju postupka javne nabave usluga revizije financijskih izvještaja uključujući i reviziju infomacionih tehnologija za 2021-2023. godinu broj: UD 01-04-17403//21 od 09.12.2021. godine, ugovornog tijela JP BH Pošta d.o.o. Sarajevo, te se predmetni postupak javne nabave poništava se u cijelosti, i to:
   - **Odluka o poništenju postupka javne nabave broj:U.D.-01-04-17403//21 od 09.12.2021. godine;**
   - **Tenderska dokumentacija postupka, zajedno s Obavijesti o nabavi broj: 238-7-2-464-3-135/21 od 24.08.2021. godine, kao i svi akti doneseni u predmetnom postupku**
2. O povratu uplaćene naknade za pokretanje žalbenog postupka ovo tijelo će donijeti posebno Rješenje

O b r a z l o ž e n j e

Ugovorno tijelo JP BH Pošta d.o.o. Sarajevo (u daljnjem tekstu: ugovorno tijelo) je donijelo Odluku o poništenju postupka javne nabave usluga revizije financijskih izvještaja uključujući i reviziju infomacionih tehnologija za 2021-2023. godinu broj: UD 01-04-17403//21 od 09.12.2021. godine. Obavijest o nabavi broj: 238-7-2-464-3-135/21 od 24.08.2021. godine.

Na navedenu Odluku ponuditelj „Grant Thornton“ d.o.o. Banja Luka (u daljnjem tekstu: žalitelj) izjavio je žalbu, koju je ugovorno tijelo u skladu sa člankom 100. stavak (5) Zakona o javnim nabavama, proslijedilo ovom tijelu kod kojeg je zaprimljena dana 22.12.2021.godine. Navedena žalba je kompletirana uplatom naknade za pokretanje žalbenog postupka dana 04.01.2021. godine.

Žalitelj u žalbi navodi da mu je dana 10.12.2021. godine dostavljena Odluka o poništenju postupka za koju smatra da je u suprotnosti sa zakonom. Dalje navodi: Ugovorni organ je nakon donošenja Rješenja KRŽ kojim se usvaja žalba Žalioca, izvršio ponovo evaluaciju ponuda, nakon čega je utvrdio neprihvatljivost ponude Žalioca. Naime, Ugovorni organ je prilikom ponovne evaluacije utvrdio neprihvatljivost ponude Žalioca iz razloga jer je u ponudi priložio Ugovor o djelu za ovlaštenog sudskog prevodioca, koji je upisan u listu stalnih sudskih tumača u Republici Sprskoj a ne u FBiH, gdje se primjenjuju odredbe Uredbe o stalnim sudskim tumačima FBiH.
Prije svega ističemo da Ugovorni organ postupa suprotno čl. 239 st. 2 Zakona o upravnom postupku FBiH ("SI. novine FBiH", br. 2/1998 i 48/1999), koji se supsidijarno primjenjuje u postupcima javnih nabavki, a gdje je navedeno da ukoliko drugostepeni organ (KRŽ) utvrdi da je prvostepeni organ (UO) pogrešno utvrdio činjenično stanje ili povrijedio pravila postupka, će Rješenjem ukazati prvostepenom organu u kom pogledu je potrebno upotpuniti postupak, gdje je prvostepeni organ dužan u svemu da postupi po drugostepenom Rješenju i bez odgađanja.
KRŽ je tako u svom Rješenju naveo „da je u konkretnoj situaciji riječ o nedostatku ocjene prihvatljivosti ponuđene cijene ponude izbaranog ponuđača u odnosu na primjenu navedenih propisa koji su primjenjivi u predmetnom postupku nabavke, zbog čega je predmetnu Odluku potrebno poništiti, i predmet vratiti Ugovornom organu na povnovni postupak u skladu sa propisanim uslovima i zahtjevima iz TD, primjenom odredbi zakonskih i podzakonsih propisa iz oblasti javnih nabavki i važećih materijlanih propisa koji se odnose na predmet nabavke.“
Dakle, KRŽ je dao vrlo jasna uputstva prvostepenom organu da je riječ samo o nedostatku ocjene prihvatljivosti ponuđene cijene ponude izabranog ponuđača, te je predmet vratio Ugovornom organu na ponovni postupak, a gdje je Ugovorni organ trebao izvršiti ponovni pregled ponude izabranog ponuđača samo u dijelu koji se odnosi na ponuđenu cijenu, obzirom da je već utvrdio prihvatljivost odnosno neprihvatljivost ponuda svih ponuđača u postupku nabavke.
Umjesto tog Ugovorni organ ponovno pregleda sve ponude, koje je pri tom već pregledao i utvrdio njihovu prihvatljivost ili neprihvatljivost i diskvalifikuje Žalioca uprkos činjenici da je njegova ponuda već proglašena prihvatljivom i da ona uopšte nije bila predmet Žalbe.
Kada bi prihvatili takvo tumačenje Ugovornog organa, onda bi kod svakog vraćanja predmeta prvostepenom organu na ponovno postupanje, Ugovorni organ bi mogao opet pregledati ponude svih ponuđača u svim dijelovima, tražeći bilo kakav nedostatak, te bi mogao donijeti novu odluku a koja bi tako bila predmet žalbe u nedogled, umjesto da postupi po uputstvima drugostepenog organa (KRŽ-a).
Međutim, bez obzira na prethodno navedeno ukoliko se KRŽ bude upuštao u meritum pravne stvari, ističemo sljedeće.

U TD Ugovor o djelu ili bilo kakva druga forma Ugovora, nije uopšte zahtjevana zbog čega se postavlja pitanje kako Ugovorni organ može utvrditi neprihvatljivost ponude Žalioca, na osnovu dokumenta koji nije ni zahtjevan, a što potvrđuje Rješenje KRŽ br. JN2-03-07-1-528-9/20 od 23.09.2020. godine.
Isto tako, potrebno je napomenuti da čl. 26 st. 2 Uredbe o stalnim sudskim tumačima FBiH, navodi da poslove sudskog tumača na području Federacije mogu vršiti i sudski tumači koji se nalaze na listi sudskih tumača postavljenih za područje Republike Srpske i Brčko Distrikta Bosne i Hercegovine, ukoliko deponuju potpis i pečat kod Ministarstva pravde FBiH.
Dakle, ne samo da je ponuda Žalioca diskvalifikovana zbog dokumenta koji se uopšte nije zahtjevao, već je Ugovorni organ diskvalifikovao Žalioca uprskos činjenici da i sudski tumači iz RS mogu vršiti poslove sudskog tumača u FBiH pod uslovom da deponuju potpis i pečat kod Ministarstva pravde FBiH. Obzirom da u fazi dostave ponude nije moguće predvidjeti da li će ponuda u ovom slučaju Žalioca, biti izabrana, samim tim sudski tumač čiji je Ugovor o djelu priložen, nije ni mogao deponovati potpis i pečat kod Ministarstva pravde FBiH, kad za to nema u tom trenutku nije bilo potrebe. Međutim u slučaju donošenja Odluke o izboru najpovoljnijeg ponuđača kojom se Žalilac proglašava za istog, obzirom da je tad zaključenje Ugovora sa Ugovornim organom izvjesno a samim tim i angažman navedenog sudskog tumača, potpuno je jasno da će ispuniti potrebne pretpostavke za vršenje poslova tumača na teritoriji FBiH.
U svakom slučaju riječ je činjenici koja se tek treba dogoditi, zbog čega je Ugovorni organ ne može koristiti kao razlog utvrđivanja neprihvatljivosti ponude Žalioca.
Iz tog razloga je Žalilac i naveo cijenu koja se primjenjuje na teritoriji FBiH, obzirom da će sudski tumač po deponovanju potpisa i pečata kod Min. pravde FBiH, u svemu primjenjivati odredbe Uredbe, pa tako i cijenu koja je u njoj navedena, a neće tj. ne može obračunavati cijenu koja je primjenjiva u RS, a koju Ugovorni organ navodi u Odluci.
Kao potvrdu prethodno navedenih argumenata navodimo i praksu KRŽ-a (Rješenje KRŽ br. JN2-03-07-1 -528-9/20 od 23.09.2020. godine.
Imajući u vidu sve gore navedeno, predlažemo da se Odluka stavi van snage i da se donese odluka kojom se Žalilac bira za najpovoljnijeg ponuđača.

Ugovorno tijelo u izjašnjenju na žalbu navodi sljedeće: U skladu sa članom 100. stav (5) Zakona o javnim nabavkama BiH ("Službeni glasnik BiH" br. 39/14) prosljeđujemo vam žalbu ponuđača „Grant Thornton“ d.o.o. Banja Luka u postupku javne nabavke usluga - Revizija finansijskih izvještaja uključujući i reviziju informacionih tehnologija za 2021.-2023. godinu (u daljem tekstu: Žalitelj), koju provodi ugovorni organ „JP BH POŠTA“ d.o.o. Sarajevo.
Na osnovu Odluke o pokretanju postupka javne nabavke, broj: U.D.-01-04-8412/21, od 02.06.2021. godine kojom se odobrava nabavka usluga - Revizija finansijskih izvještaja uključujući i reviziju informacionih tehnologija za 2021.-2023. godinu i Rješenja Generalnog direktora o imenovanju Komisije za nabavku usluga - Revizija finansijskih izvještaja uključujući i reviziju informacionih tehnologija za 2021.-2023. godinu broj: 01-11-9-7834-2/21 od

03.06.2021.godine, proveden je konkurentski postupak, objavljivanjem Obavještenja o nabavci broj 238-7-2-464-3-135/21 od 24.08.2021 godine.
Nakon donošenja Odluke o izboru najpovoljnijeg ponuđača, broj: U.D.01.04-13837/21, od 30.09.2021. godine, ugovorni organ je 01.10.2021. godine e-mailom proslijedio predmetnu odluku svim ponuđačima koji su učestvovali u postupku nabavke.
Nakon toga, ugovorni organ je zaprimio žalbu ponuđača „ADDRESS" d.o.o, Sarajevo od 05.10.2021. godine, zaprimljenu na Protokol ugovornog organa dana 06.10.2021.godine i žalbu ponuđača „ GRANT THORNTON " d.o.o. Banja Luka, od 06.10.2021. godine, zaprimljenu na Protokol ugovornog organa dana 08.10.2021. godine na Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuđača, broj: U.D.01.04-13837/21, od 30.09.2021. godine.
Po prijemu uloženih žalbi, Ugovorni organ je konstatovao da su u skladu s članom 100. stav 5. Zakona o javnim nabavkama u zakonskom roku od 5 dana, dostavljene žalbe blagovremene, dopuštene i izjavljene od ovlaštenih lica, ali da su u cjelosti neosnovane. Ugovorni organ je gore navedene žalbe proslijedio skupa sa izjašnjenjima na žalbe Uredu za razmatranje žalbi BiH, kod kojeg su iste zaprimljene dana 13.10.2021. godine.
U daljem postupku je Ured za razmatranje žalbi BiH, rješavajući po žalbi ponuđača „ ADDRESS " d.o.o. Sarajevo, izjavljenoj na Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuđača u postupku javne nabavke revizije finansijskih izvještaja uključujući i reviziju informacionih tehnologija za 2021.-2023. godinu, broj: U.D.01.04-13837/21, od 30.09.2021. godine, donio Rješenje, broj: JN2-03-07-1-2827-8/21, od 24.11.2021. godine kojim se djelomično usvaja žalba ponuđača „ ADDRESS " d.o.o. Sarajevo i poništava se Odluka o izboru najpovoljnijeg ponuđača, broj: U.D.01.04-13837/21, od 30.09.2021. godine, te se predmet vraća Ugovornom organu na ponovni postupak.
Istog dana je Ured za razmatranje žalbi BiH, rješavajući po žalbi ponuđača „ GRANT THORNTON " d.o.o. Banja Luka, izjavljenoj na Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuđača u postupku javne nabavke revizije finansijskih izvještaja uključujući i reviziju informacionih tehnologija za 2021.-2023. godinu, broj: U.D.01.04-13837/21, od 30.09.2021. godine, donio Rješenje, broj: JN2-03-07-1-2826- 8/21, od 24.11.2021. godine kojim je žalba ponuđača „ GRANT THORNTON " d.o.o. Banja Luka utemeljena i poništava se Odluka o izboru najpovoljnijeg ponuđača, broj: U.D.01.04-13837/21, od 30.09.2021. godine, te se predmet vraća Ugovornom organu na ponovni postupak.
Poštujući član 111. stav 13. Zakona o javnim nabavkama kojim je Rješenje URŽ-a konačno i izvršno, Komisija je, cijeneći dispozitiv Rješenja Ureda za razmatranje žalbi br. JN2-03-07-1-2826- 8/21 i br. JN2-03-07-1-2827-8/21, od 24.11.2021. godine, izvršila ponovni uvid u dostavljene ponude svih ponuđača koji su učestvovali u predmetnom postupku nabavke te je prilikom ponovne analize ponuda komisija utvrdila da niti jedna ponuda nije prihvatljiva za Ugovorni organ, te predložila Upravi Društva da donese Odluku o poništenju postupka koja je donijela Odluku o poništenju postupka, broj: U.D.01.04-17403/21, od 09.12.2021. godine. Ugovorni organ je uz obavještenje o rezultatu postupka proslijedio i navedenu Odluku koja je sa Zapisnikom o ponovnoj analizi i ocjeni ponuda uredno dostavljena ponuđačima koji su učestvovali u predmetnoj nabavci.

Dokaz:
- Žalba br. 400-34-04-Ž/21, od 15.12.2021. godine (zaprimljena na Protokol ugovornog organa pod brojem: 07.4-11-9-7834-25/21, od 16.12.2021. godine)
- Po prijemu uložene žalbe zaprimljene dana 16.12.2021. godine, Ugovorni organ konstatuje da je u skladu s članom 100. stav 5. Zakona o javnim nabavkama u zakonskom roku od 5 dana, dostavljena žalba blagovremena, dopuštena i izjavljena od ovlaštenog lica, ali da je u cjelosti neosnovana.
- Procijenjena vrijednost nabavke je 45.000,00 KM bez uračunatog PDV-a sa predviđenim zaključivanjem okvirnog sporazuma na 3 (tri) godine sa jednim ponuđačem.
- Žalitelj je uložio žalbu na Odluku o poništenju postupka, broj: U.D.01.04-17403/21, od 09.12.2021. godine, zbog, kako Žalitelj navodi, povrede odredaba čl.65. st.1 i čl.68. st.4, tač. i) Zakona o javnim nabavkama.

1. Žalbeni navod žalitelja glasi:
Dana 10.12.2021. godine društvu Grant Thornton d.o.o. Banja Luka (dalje: Žalilac) dostavljena je Odluka o poništenju postupka za koju smatramo da je u suprotnosti sa zakonom. Ugovorni organ je nakon donošenje Rješenja KRŽ kojim se usvaja žalba Žalioca, izvršio ponovo evaluaciju ponuda, nakon čege je utvrdio neprihvatljivost ponude Žalioca. Naime, Ugovorni organ je prilikom ponovne evaluacije utvrdio neprihvatljivost ponude Žalioca iz razloga jer je u ponudi priložio Ugovor o djelu za ovlaštenog sudskog prevodioca koji je upisan u listu stalnih sudskih tumača u Republici Srpskoj a ne u FBiH, gdje se primjenjuju odredbe Uredbe o stalnim sudskim tumačima FBiH. Prije svega ističemo da Ugovorni organ postupa suprotno čl. 239. St.2 Zakona o Upravnom postupku FBiH (" SI. Novine FBiH ", br. 2/1998 i 48/1999) koji se supsidijarno primjenjuje u postupcima javnih nabavki, a gdje je navedeno da ukoliko drugostepeni organ (KRŽ) utvrdi da je prvostepeni organ (UO) pogrešno utvrdio činjenično stanje ili povrijedio pravila postupka, će Rješenjem ukazati prvostepenom organu u kom pogledu je potrebno upotpuniti postupak, gdje je prvostepeni organ dužan u svemu da postupi po drugostepenom Rješenju i bez odgađanja.
KRŽ je tako u svom Rješenju naveo " da je u konkretnoj situaciji riječ o medostatku ocjene prihvatljivosti ponuđene cijene ponude izabranog ponuđača u odnosu na primjenu navedenih propisa koji su primjenjivi u predmetnom postupku nabavke, zbog čega je predmetnu Odluku potrebno poništiti, i predmet vratiti Ugovornom organu na ponovni postupak u skladu sa propisanim uslovima i zahtjevima iz TD, primjenom odredbi zakonskih i podzakonskih propisa iz oblasti javnih nabavki i važećih materijalnih propisa koji se odnose na predmet nabavke. "
Dakle, KRŽ je dao vrlo jasna uputstva prvostepenom organu da je riječ samo o nedostatku ocjene prihvatljivosti ponuđene cijene ponude izabranog ponuđača, te je predmet vratio Ugovornom organu na ponovni postupak, a gdje je Ugovorni organ trebao izvršiti ponovni pregled ponude izabranog ponuđača samo u dijelu koji se odnosi na ponuđenu cijenu , obzirom da je već utvrdio prihvatljivost odnosno neprihvatljivost ponuda svih ponuđača u postupku nabavke.

Umjesto tog Ugovorni organ ponovno pregleda sve ponude, koje je pri tom već pregledao i utvrdio njihovu prihvatljivost ili neprihvatljivost i diskvalifikuje Žalioca uprkos činjenici da je njegova ponuda već proglašena prihvatljivom i da ona uopšte nije bila predmet Žalbe.
Kada bi prihvatili takvo tumačenje Ugovornog organa, onda bi kod svakog vraćanja predmeta prvostepenom organu na ponovno postupanje, Ugovorni organ bi mogao opet pregledati ponude svih ponuđača u svim dijelovima, tražeći bilo kakav nedostatak, te bi mogao donijeti novu odluku a koja bi tako bila predmet žalbe u nedogled, umjesto da postupi po uputstvima drugostepenog organa (KRŽ-a).

Prvi žalbeni navod je u potpunosti netačan i neosnovan.
Smatramo da je prvi žalbeni navod koji se tiče navodne povrede odredaba čl.65. st. 1 i čl.68. st.4, tač. i) Zakona o javnim nabavkama apsolutno neosnovan.
Naime, Komisija je poštujući član 111. stav 13. Zakona o javnim nabavkama kojim su Rješenja URŽ-a konačna i izvršna, cijeneći dispozitiv Rješenja Ureda za razmatranje žalbi br. JN2-03- 07-1-2826-8/21 i br. JN2-03-07-1 -2827-8/21, od 24.11.2021. godine, Naglašavamo da je dispozitivom Rješenja URŽ-a poništena Odluka o izboru U.D.01.04-13837/21 od 30.09.2021. godine, te se predmet vraća ugovornom tijelu na ponovni postupak.
Shodno navedenom, poništena je i radnja koja je prethodila Odluci a to je Zapisnik Komisije o pregledu i ocjeni ponuda koja je uz Odluku o izboru dostavljena svim učesnicima u postupku. Dakle, u Zapisniku Komisije o pregledu i ocjeni ponuda su evaluirane ponude svih ponuđača koji su blagovremeno dostavili svoje ponude. Cijeneći tu činjenicu, potpuno je jasno da Žalitelj neosnovano tvrdi da je Ugovorni organ *"trebao izvršiti ponovni pregled ponude izabranog ponuđača samo u dijelu koji se odnosi na ponuđenu cijenu"* jer to jednostavno u dispozitivu Rješenja URŽ-a nigdje nije navedeno tako da su takve konstatacije Žalitelja paušalne, proizvoljne i apsolutno netačne. Dakle, ponovni postupak podrazumijeva ponovnu analizu ponuda ponuđača koji su dostavili svoje ponude uzimajući u obzir stavove URŽ-a navedene u Rješenju URŽ-a br. JN2-03-07-1-2826-8/21 od 24.11.2021.godine.
Cijeneći sve prethodno navedeno, Komisija je izvršila ponovni uvid u dostavljene ponude svih ponuđača koji su učestvovali u predmetnom postupku nabavke. Komisija Ugovornog organa je vodeći se načelom zakonitosti i transparentnosti u vezi sa predmetom nabavke i njegovom svrhom, posebno vodeći računa o tome da svim ponuđačima omogući aktivnu i pravičnu konkurenciju, te da se ni na koji način ni prema jednom ponuđaču ne ponaša diskriminirajuće, nakon ponovne analize ponuda utvrdila da niti jedna ponuda nije prihvatljiva za Ugovorni organ. Komisija Ugovornog organa je predložila Upravi Društva da donese Odluku o poništenju postupka. Uprava društva je Odluku o poništenju postupka, broj: U.D.01.04-17403/21, donijela 09.12.2021. godine.
Komisija Ugovornog organa smatra da bi se svaki drugi način analiziranja i ocjene ponuda- da se ne pregledava, analizira i ocjenjuje ponuda svakog ponuđača, tako i ponuda Žalioca, ili da se kako to Žalioc navodi, izvrši ponovni pregled ponude izabranog ponuđača samo u dijelu koji se odnosi na ponuđenu cijenu, doveo u diskriminirajući položaj ostale ponuđače a svakako i doveo u pitanje

pravičnu konkurenciju. Naglašavamo da bi takvo postupanje bilo suprotno i Rješenju JN2-03-07-1-2826-8/21 od 24.11.2021.godine a samim tim i članu 111 tačka (13) Zakon o javnim nabavkama. Smatramo da je Komisija Ugovornog organa postupila u skladu sa zakonom, uvažavajući činjenicu da svi ponuđači trebaju da imaju jednak tretman, a prethodno apstrahirajući da cilj jeste da bilo ko od ponuđača ne bude u diskriminirajućem i povlaštenom položaju u odnosu na ostale ponuđače.
Zbog svega navedenog smatramo da je žalbeni navod u cielosti neosnovan.

2. Žalbeni navod žalitelja glasi:
Međutim, bez obzira na prethodno navedeno ukoliko se KRŽ bude upuštao u meritum pravne stvari, ističemo sljedeće: U TD Ugovor o djelu ili bilo kakva druga forma Ugovora, nije uopšte zahtijevana zbog čega se postavlja pitanje kako Ugovorni organ može utvrditi neprihvatljivost ponude Žalioca, na osnovu dokumenta koji nije ni zahtjevan, a što potvrđuje Rješenje KRŽ-a br. JN2-03-07-1-528-9/20 od 23.09.2020. godine. Isto tako, potrebno je napomenuti da čl.26 st.2 Uredbe o stalnim sudskim tumačima FBiH, navodi da poslove sudskog tumača na području Federacije mogu vršiti i sudski tumači koji se nalaze na listi sudskih tumača postavljenih za područje Republike Srpske i Brčko Distrikta Bosne i Hercegovine, ukoliko deponuju potpis i pečat kod Ministarstva pravde FBiH. Dakle, ne samo da je ponuda Žalioca diskvalifikovana zbog dokumenta koji se uopšte nije zahtjevao, već je Ugovorni organ diskvalifikovao Žalioca uprskos činjenici da i sudski tumači iz RS mogu vršiti poslove sudskog tumača u FBiH pod uslovom da deponuju potpis i pečat kod Ministarstva pravde FBiH. Obzirom da u fazi dostave ponude nije moguće predvidjeti da li će ponuda u ovom slučaju Žalioca, biti izabrana, samim tim sudski tumač čiji je Ugovor o djelu priložen, nije ni mogao deponovati potpis i pečat kod Ministarstva pravde FBiH, kad za to nema u tom trenutku nije bilo potrebe. Međutim, u slučaju donošenja Odluke o izboru najpovoljnijeg ponuđača kojom se Žalilac proglašava za istog, obzirom da je tad zaključenje Ugovora sa Ugovornim organom izvjesno a samim tim i angažman navedenog sudskog tumača, potpuno je jasno da će ispuniti potrebne pretpostavke za vršenje poslova tumača na teritoriji FBiH. U svakom slučaju riječ je o činjenici koja se tek treba dogoditi, zbog čega je Ugovorni organ ne može koristiti kao razlog utvrđivanja neprihvatljivosti ponude Žalioca. Iz tog razloga je Žalilac i naveo cijenu koja se primjenjuje na teritoriji FBiH, obzirom da će sudski tumač po deponovanju potpisa i pečata kod Min. pravde FBiH, u svemu primjenjivati odredbe Uredbe, pa tako i cijenu koja je u njoj navedena, a neće tj. ne može obračunavati cijenu koja je primjenjiva u RS, a koju Ugovorni organ navodi u Odluci. Kao potvrdu prethodno navedenih argumenata navodimo i praksu KRŽ-a (Rješenje KRŽ br. JN2- 03-07-1-528-9/20 od 23.09.2020. godine.
Drugi žalbeni navod je apsolutno neosnovan.
Smatramo da je drugi žalbeni navod koji se tiče tretiranja Ugovora o djelu kao forme Ugovora koja se nije tražila niti je zahtjevana TD u potpunosti neosnovan.
S obzirom da je Žalioc priložio Ugovor o djelu za sudskog tumača (Tijanu Mičić), uvidom u Listu stalnih sudskih tumača u RS koji su imenovani rješenjem Ministarstva pravde RS, a u skladu sa Pravilnikom o stalnim sudskim tumačima RS, Komisija je konstatovala da se pod r.b. 238 nalazi

ime Tijane Mičić. Isto tako, uvidom u listu ovlaštenih sudskih tumača Ministarstva pravde FBiH, komisija je konstatovala da se ime Tijane Mičić ne nalazi na navedenoj listi.
Navedeni sudski tumač postavljen je i dužan raditi u skladu sa Pravilnikom o stalnim sudskim tumačima RS-a, koji propisuje uslove i postupak imenovanja stalnih sudskih tumača, njihova prava, dužnosti (razrješenje od dužnosti), kao i vođenje Imenika sudskih tumača.
Nadalje, navod žalioca da sudski tumač čiji je Ugovor o djelu priložen, nije ni mogao deponovati potpis i pečat kod Ministarstva Pravde FBiH, kad za to u tom trenutku nije bilo potrebe, sa aspekta Ugovornog organa nema vrijednost niti težinu. Naime, navod Žalioca da je riječ o činjenici koja se tek treba dogoditi, zbog čega je Ugovorni organ ne može koristiti kao razlog utvrđivanja neprihvatljivosti ponude Žalioca smatramo da je paušalan i zasnovan na vjerovatnoći ispunjenja potrebnih pretpostavki za vršenje poslova tumača na teritoriji FBiH. U trenutku analize i ocjene ponuda Komisija Ugovornog organa nije imala dokaz da je navedeni sudski tumač na listi sudskih tumača FBiH a što je od izuzetnog značaja sa aspekta sadržaja Rješenja URŽ-a br. JN2-03-07-1-2826-8/21 od 24.11.2021 .godine, kojim ponuđač ne smije ponuditi cijenu prevoda koji nije u skladu sa propisanom tarifom o nagradi za rad sudskih tumača.

Naglašavamo da je u Bosni i Hercegovini na snazi Uredba o stalnim sudskim tumačima sa tarifom ("Službene novine Federacije BiH", br. 29/2014), Pravilnik o stalnim sudskim tumačima RS ("Sl. glasnik RS", br. 115/2005, 32/2007 i 36/2012) kojima je jasno propisana Tarifa o nagradama i naknadama sudskih tumača.
Napominjemo da je postupak imenovanja stalnih sudskih tumača, njihova prava i dužnosti, način utvrđivanja nagrada i naknada troškova za njihov rad, postupak razrješenja utvrđen naprijed navedenim propisima FBIH i RS te da listu ovlaštenih sudskih tumača vode i ažuriraju Ministarstvo pravde FBiH, odnosno Ministarstvo pravde RS.
Kao bitnu činjenicu navodimo da je sudski tumač dužan postupati u skladu sa propisom na osnovu kojeg je postavljen. Shodno navedenom, članom 10. Uredbe o stalnim sudskim tumačima sa tarifom ("Službene novine Federacije BiH", br. 29/2014) propisano je da se sudski tumač postavlja za područje Federacije BiH.
Iz gore navedenog se može zaključiti da Žalioc smatra da je činjenično stanje takvo da će navedeni sudski tumač bez problema, po unaprijed utvrđenom redoslijedu, deponovati potpis kod Ministarstva pravde FBiH. Međutim, naglašavamo da postoje procedure Ministarstva pravde FBiH deponovanja potpisa u smislu podnošenja zahtjeva kao i uplate određenog iznosa u vidu takse kako bi se tumači iz RS mogli naći na listi ovlaštenih sudskih tumača Ministarstva pravde Federacije BiH. Dakle, apsolutno je neizvjesno da li bi sudski tumač adekvatno i zadovoljio uslove propisane tom procedurom. Shodno tome, potpuno je jasno da je ovaj navod žalioca paušalan, proizvoljan i krajnje neozbiljan.
Međutim, šta bi se eventualno moglo dešavati u budućnosti sa aspekta ocjene i analize ponuda nije apsolutno bitno ali je veoma bitna činjenica da su faktički cijene prevoda na engleski jezik koje je žalioc dostavio u svojoj ponudi ponuđene lažno i neosnovano. Naime, te cijene su u skladu sa Uredbom o stalnim sudskim tumačima sa tarifom ("Službene novine Federacije BiH", br. 29/2014)

a nikako u skladu sa Pravilnikom o stalnim sudskim tumačima RS ("SI. glasnik RS", br. 115/2005, 32/2007 i 36/2012) za koje je sudski tumač Tijana Mičić jedino mogla da ponudi cijenu prevoda. Dakle, u trenutku dostavljanja ponude navedeni sudski tumač se nije nalazio na listi ovlaštenih sudskih tumača Ministarstva pravde Federacije BiH i to je ono sto je jedino bitno u predmetnoj analizi ponuda.
Dakle, navod Žalioca da je zaključenje Ugovora sa Ugovornim organom izvjesno a samim tim i angažman navedenog sudskog tumača, je krajnje neozbiljan, zasnovan na paušalnoj ocjeni, mogućnosti vjerovatnoće izbora i kao takav Komisija Ugovornog organa cijeni neargumentiranim i nedovoljnim za drugačiju ocjenu istog.
Zbog svega navedenog smatramo da je žalbeni navod u cjelosti neosnovan.

Na kraju svoje žalbe, Žalitelj predlaže da ugovorni organ stavi Odluku van snage i da se donese odluka kojom se žalioc bira za najpovoljnijeg ponuđača.
Ono što je u potpunosti evidentno, jeste da se prilikom analize i ocjene ponuda Ugovorni organ vodio načelom zakonitosti i transparentnosti u vezi sa predmetom nabavke i njegovom svrhom, posebno vodeći računa o tome da se svim ponuđačima omogući aktivna i pravična konkurencija, te da se ni na koji način ni prema jednom ponuđaču ne ponaša diskriminirajuće.
Shodno prednje navedenom, nesporno je da je ugovorni organ u predmetnom postupku nabavke u cijelosti postupao u skladu sa Zakonom o javnim nabavkama i sa podzakonskim aktima, stoga predlažemo da Ured za razmatranje žalbi BiH (filijala Mostar) odbije žalbu žalitelja „Grant Thornton " d.o.o. Banja Luka, u cjelosti kao neosnovanu.

Sukladno članku 94. stavak (3) ZJN, žalitelj u Odgovoru na izjašnjenje ugovornog tijela ističe sljedeće: Ističemo da ostajemo pri stavu o osnovanosti žalbe, međutim izjasnili bi se na navode Ugovornog organa.
U vezi prvog žalbenog navoda, Ugovorni organ se poziva na dispozitiv Rješenja KRŽ-a, u kojem je poništena Odluka, te predmet vraćen na ponovno postupanje. Dakle, dispozitiv Rješenja sadrži samo ukratko stavove KRŽ-a koji su detaljno obrazloženi u samom Rješenju, te obaveza Ugovornog organa ne podrazumjeva samo da postupi po stavovima koji su sažeti u dispozitivu, već po svim stavovima koje je KRŽ zauzeo u samom obrazloženju dispozitiva Rješenja.
Žalilac je saglasan da je Ugovorni organ morao poništiti predmetnu odluku te odnijeti novu, međutim u novoj Odluci predmet izmjena je trebala biti samo ponuda izabranog ponuđača, obzirom da je KRŽ zauzeo takav stav, jer je jedino njegova ponuda bila predmet žalbenog postupka. Zauzimanje suprotnih stavova u prethodnoj i sadašnjoj Odluci, u pogledu prihvatljivosti ponude Žalioca, bez ikakvog osnova u Rješenju KRŽ-a, predstavlja potvrdu nejednakog postupanja Ugovornog organa prema svim ponuđačima.
Međutim bez obzira na prethodno navedeno, još jednom ističemo da je razlog diskvalifikacije ponuđača neosnovan u potpunosti. Dakle, obzirom da nije zahtjevano da se navede lice koje će vršiti poslove ovlaštenog prevodioca, niti je zahtjevan Ugovor o djelu, smatramo da isto ne može

biti razlog diskvalifikacije Žalioca, pogotovo uzimajući u obzir činjenicu da poslove sudskog tumača, mogu vršiti i tumači iz RS, ukoliko deponuju potpis i pečat kod Ministarstva pravde FBiH. Sudski tumač kojeg je Žalilac naveo, nije imao potrebe da deponuje potpis i pečat kod Ministarstva pravde FBiH u fazi dostave ponuda, međutim u slučaju izbora Žalioca kao najpovoljnijeg ponuđača, to će učitiniti. Između ostalog riječ je o vrlo jednostavnom postupku podnošenja zahtjeva i uplate odgovarajuće takse, čiji je ishod izvjestan.
Međutim, opet ističemo da Ugovorni organ nema osnov da diskvalifikuje ponuđača pod pretpostavkom da neće dobiti dozvolu od strane Ministarstva pravde FBiH, već Ugovorni organ ima mogućnost raskida Ugovora u slučaju da Žalilac ne obezbjedi dozvolu za upis na listu sudskih tumača u FBiH, od strane Ministarstva pravde FBiH.
U prilogu dostavljamo dokaz o uplati administrativne takse i naknade za pokretanje žalbenog postupka.

Ovo tijelo prije nego što se upustilo u meritorno odlučivanje je u skladu s člankom 109. Zakona o javnim nabavama, utvrdilo da je žalba pravovremena, dopuštena i izjavljena od ovlaštene osobe.

Pored navedenog ovo tijelo je prije razmatranja žalbe utvrđivalo ispunjenost uvjeta u smislu odredbe članka 105. i članka 108. stavak (3) Zakona o javnim nabavama, te utvrdilo da su ispunjeni uvjeti za postupanje po istoj na način kako definiraju odredbe navedenih članaka Zakona.

Žalba je djelomično utemeljena

Postupajući po žalbi u žalbenom postupku pred ovim tijelom, izvedeni su dokazi na temelju pregleda dostavljenog materijala, te je izvršena analiza svakog dokaza pojedinačno i u njihovoj međusobnoj vezi, a u odnosu na žalbene navode, izjašnjenje ugovornog tijela i propisani zakonski postupak.

Uvidom u pobijanu Odluku o poništenju predmetnog postupka nabave utvrđeno je da ugovorno tijelo u istoj navodi sljedeće: „Ponuda ponuđača „GRANT THORNTON“ d.o.o. Banja Luka, Ul.Vase Pelagića broj 2, sa ukupnom vrijednosti ponude bez uračunatog PDV u iznosu od 42.375,00 KM, ne ispunjava sve pravne, ekonomske i tehničke uslove ugovornog organa definisane tenderskom dokumentacijom, te je ista ocjenjena kao formalno -pravno, ekonomski i tehnički neprihvatljiva.
Imajuću u vidu sadržaj rješenja URŽ-a br. JN2-03-07-1-2826-8/21 od 24.11.2021.godine kojim ponuđač ne smije ponuditi cijenu prevoda koji nije u skladu sa propisanom tarifom o nagradi za rad sudskih tumača, Komisija je izvršila ponovnu analizu ponude ponuđača Grant Thornton doo Banja Luka u tom segmentu.
Naglašavamo da je u Bosni i Hercegovini na snazi Uredba o stalnim sudskim tumačima sa tarifom ("Službene novine Federacije BiH", br. 29/2014), Pravilnik o stalnim sudskim tumačima RS ("Sl.

glasnik RS", br. 115/2005, 32/2007 i 36/2012) kojima je jasno propisana Tarifa o nagradama i naknadama sudskih tumača i to kako slijedi:

Za prevod pismena sa jednog od službenih jezika u FBiH na strani jezik:

Za prevod FBiH - za pismeno više od 15 redova za svaki otkucani red 0,75 KM

Za prevod pismena sa jednog od službenih jezika u Republici Srpskoj na strani jezik:

RS - za pismeno više od 15 redova za svaki otkucani red 0,90 KM.

Napominjemo da je postupak imenovanja stalnih sudskih tumača, njihova prava i dužnosti, način utvrđivala nagrada i naknada troškova za njihov rad, postupak razrješenja utvrđen naprijed navedenim propisima FBIH i RS te da liste ovlaštenih sudskih tumača vode i ažuriraju Ministarstvo pravde FBiH odnosno Ministarstvo pravde RS.

Kao bitnu činjenicu navodimo da je sudski tumač dužan postupati u skladu sa propisom na osnovu kojeg je postavljen Shodno navedenom, članom 10. Uredbe o stalnim sudskim tumačima sa tarifom ("Službene novine Federacije BiH", br. 29/2014) propisano da se *sudski tumač postavlja se za područje Federacije BiH.*

Analizirajući dostavljenu ponudu. Komisija konstatuje da je ponuđač u svojoj ponudi na str.103 i 104 dostavio ugovor o djelu zaključen sa sudskim tumačem Tijanom Mičić iz Banja Luke, a vezano za usluge prevođenja finansijskog izvještaja i izvještaja nezavisnog revizora za 2021, 2022 i 2023 godinu na engleski jezik.

Uvidom u Listu stalnih sudskih tumača u RS koji su imenovani rješenjem Ministarstva pravde RS, a u skladu sa Pravilnikom o stalnim sudskim tumačima RS. Komisija konstatuje da se pod r.b. 238 nalazi ime Tijane Mičić. Isto tako, uvidom u listu ovlaštenih sudskih tumača Ministarstva pravde FBiH, komisija konstatuje da se ime Tijane Mičić ne nalazi na navedenoj listi.

Dalje, uvidom u ponudu konstatovano je da je ponuđač ponudio cijenu za usluge prevođenja na engleski jezik (stavke 7-9 Aneksa 3 TD, 2750 redova = 2065,50 KM po svakoj stavci) koja je u skladu sa Uredba o stalnim sudskim tumačima iz FBiH, a koja iznosi 0,75 KM za pismeno više od 15 redova za svaki otkucani red.

Međutim, s obzirom da se radi o sudskom tumaču (Tijana Mičić), koji je postavljen i dužan postupati u skladu sa propisom RS na osnovu kojeg je postavljen, Komisija konstatuje da se Tijana Mičić ne nalazi na listi ovlaštenih sudskih tumača Ministarstva pravde FBiH tj. da nije postavljena u skladu sa Uredbom o stalnim sudskim tumačima sa tarifom ("Službene novine Federacije BiH", br. 29/2014) te da ne može postupati i raditi u skladu sa istom.

Komisija konstatuje da ponuđač nije mogao ponuditi cijenu prevoda po stavci od 2.065,50 KM jer je ista u skladu sa tarifom FBiH za koju sudski tumač nije smio niti imao pravo ponuditi jer je sudski tumač Tijana Mičić, kao što smo prethodno istakli, postavljena i dužna raditi u skladu sa Pravilnikom o stalnim sudskim tumačima RS-a koji propisuje uslove i postupak imenovanja stalnih sudskih tumača, njihova prava, dužnosti (razrješenje od dužnosti), kao i vođenje imenika sudskih tumača.

Dakle, cijena prevoda na engleski jezik po stavci je trebala biti tačno 2.475,00 KM što je u potpunosti skladu sa tarifom o nagradama i naknadama sudskih tumača RS jer se sudski tumač nalazi na listi RS imenovana rješenjem Ministarstva pravde RS a ne na listi FBiH.

Jednostavnom primjenom Pravilnika o stalnim sudskim tumačima RS, ukoliko pomnožimo broj izvještaja sa brojem redova koje je propisao Ugovorni organ, dakle 3x2750 redova, dobijemo ukupno 8.250 redova. Dalje, kada 8 250 redova pomnožimo sa cijenom koju Pravilnik navodi, a to je 0.90 KM, dobijemo 7.425,00 KM za troškove prevođenja na engleski jezik što implicira da je ukupna cijena ponude ponuđača Grant Thornton doo Banja Luka trebala biti 43.612,50 KM a ne 42.375,00 KM.
Slijedom navedenog, a cijeneći rješenje URŽ-a br. JN2-03-07-1-2826-8/21 od 24.11.2021.godine Komisija konstatuje da se u konkretnoj situaciji predmetnog postupaka nabavke moraju pored propisa iz oblasti javnih nabavki, poštivati i drugi materijalni propisi koji se odnosi na predmet nabavke a što je u konretnom slučaju Uredba/pravilnik o stalnim sudskim tumačima sa tarifom.
Na osnovu gore navedenog ponuda ponuđača „GRANT THORNTON" d.o.o. Banja Luka, nije dalje razmatrana, te je u skladu sa svim gore navedenim konstatovano da je ponuda ponuđača ocijenjena kao neprihvatljiva za Ugovorni organ i ne može biti predmet vrednovanja."

Žalitelj u prvom žalbenom navodu kojim osporava zakonitost Odluke o poništenju predmetnog postupka nabave ističe da je Ured za razmatranje žalbi u Rješenju broj: JN-02-03-07-1-2826/21 dao jasnu uputu prvostupanjskom tijelu, gdje je ugovorno tijelo u ponovnom postupku trebalo izvršiti ponovni pregled ponude izabranog ponuditelja samo u dijelu koji se odnosi na ponuđenu cijenu, s obzirom da je već utvrdilo prihvatljivost odnosno neprihvatljivost ponuda svih ponuditelja u predmetnom postupku nabave, ali da je umjesto toga ugovorno tijelo ponovno pregledalo sve ponude, uključujući i ponudu žalitelja, unatoč činjenici da je njegova ponuda već proglašena prihvatljivom.
Uvidom u Rješenje ovog tijela broj: JN-02-03-07-1-2826-8/21 od 24.11.2021. godine (kojim je usvojena žalba žalitelja od 06.10.2021. godine izjavljena na Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuditelja broj: UD 01-04-13837/21 od 30.09.2021.god.) utvrđeno da je prilikom poništenja navedene Odluke, ovo tijelo vratilo predmet ugovornom tijelu „ ... na ponovni postupak ocjene ponuda..." te se slijedom navedenog konstatira da u ponovnom postupku ugovorno tijelo, prilikom donošenja pobijane Odluke nije postupilo suprotno navedenom Rješenju ovoga tijela. Stoga se premetni navod žalitelja odbija kao neutemeljen.

U drugom žalbenom navodu kojim žalitelj osporava neprihvatljivost svoje ponude utvrđenu pobijanom Odlukom o poništenju postupka, žalitelj ističe da u tenderskoj dokumentaciji ugovor o djelu ili bilo kakva druga forma ugovora, nije zahtijevana zbog čega se postavlja pitanje kako je ugovorno tijelo moglo utvrditi neprihvatljivost ponude žalitelja na osnovu dokumenta koji nije ni zahtjevan. Žalitelj također ističe da članak 26. stavak (2) Uredbe o stalnim sudskim tumačima FBiH, „predviđa da poslove sudskog tumača na području Federacije mogu vršiti i sudski tumači koji se nalaze na listi sudskih tumača postavljenih za područje Republike Srpske i Brčko Distrikta Bosne i Hercegovine, ukoliko deponuju potpis i pečat kod Ministarstva pravde FBiH."
S tim u vezi žalitelj ističe da „obzirom da u fazi dostave ponude nije moguće predvidjeti da li će ponuda (u ovom slučaju ponuda žalitelja) biti izabrana kao najpovoljnija, a samim tim sudski tumač

čiji je Ugovor o djelu priložen, nije ni mogao deponirati potpis i pečat kod Ministarstva pravde FBiH, kad za to nema u tom trenutku nije bilo potrebe. Kad je zaključenje Ugovora s ugovornim organom izvjesno, a samim tim i angažman navedenog sudskog tumača, potpuno je jasno da će ispuniti potrebne pretpostavke za vršenje poslova tumača na teritoriji FBiH, te je riječ je činjenici koja se tek treba dogoditi, zbog čega ugovorno tijelo ne može koristiti kao razlog utvrđivanja neprihvatljivosti ponude žalitelja. Iz tog razloga je žalitelj i naveo cijenu koja se primjenjuje na teritoriji FBiH, obzirom da će sudski tumač po deponovanju potpisa i pečata kod Min. pravde FBiH, u svemu primjenjivati odredbe navedene Uredbe."
Ugovorno tijelo u izjašnjenju navodi da je žalitelj u svojoj ponudi priložio Ugovor o djelu za sudskog tumača (Tijanu Mičić), da se imenovana nalazi na Listu stalnih sudskih tumača u RS koji su imenovani rješenjem Ministarstva pravde RS, a u skladu sa Pravilnikom o stalnim sudskim tumačima RS, a da je uvidom u listu ovlaštenih sudskih tumača Ministarstva pravde FBiH, konstatirano da se Tijana Mičić ne nalazi na navedenoj listi. S tim u vezi ugovorno tijelo naglašava da je u BiH na snazi Uredba o stalnim sudskim tumačima sa tarifom ("Službene novine Federacije BiH", br. 29/2014) i Pravilnik o stalnim sudskim tumačima RS ("Sl.glasnik RS", br. 115/2005, 32/2007 i 36/2012) kojima je jasno propisana Tarifa o nagradama i naknadama sudskih tumača, pri čemu je postupak imenovanja stalnih sudskih tumača, njihova prava i dužnosti, način utvrđivanja nagrada i naknada troškova za njihov rad, i dr. utvrđen naprijed navedenim propisima FBIH i RS, te da listu ovlaštenih sudskih tumača vode i ažuriraju Ministarstvo pravde FBiH, odnosno Ministarstvo pravde RS. Sukladno navedenom se može zaključiti da žalitelj smatra da je činjenično stanje takvo da će navedeni sudski tumač (iz njegove ponude) bez problema, po unaprijed utvrđenom redoslijedu, deponirati potpis kod Ministarstva pravde FBiH pri čemu ugovorno tijelo naglašava postojanje procedura Ministarstva pravde FBiH vezanih za postupak deponiranja potpisa u smislu podnošenja zahtjeva kao i uplate određenog iznosa u vidu takse kako bi se tumači iz RS mogli naći na listi ovlaštenih sudskih tumača Ministarstva pravde FBiH, te je na temelju navedenog apsolutno neizvjesno da li bi sudski tumač adekvatno i zadovoljio uvjete propisane tom procedurom. Ugovorno tijelo zaključuje da je žalitelj ponudio cijene prema Uredbi o stalnim sudskim tumačima sa tarifom, dakle, ne sukladno tarifi Pravilnika o stalnim sudskim tumačima RS prema kojoj je sudski tumač Tijana Mičić (za koju je žalitelj u ponudi priložio u ponudi ugovor o djelu) jedino mogla ponuditi cijenu prijevoda.

Uvidom u tendersku dokumentaciju predmetnog postupka nabave, točnije u Obrazac za cijenu ponude – Usluge sa tehničkom specifikacijom, utvrđeno je da se u stavkama 4-9. navedenog Obrasca zahtijeva prijevod odgovarajućih izvještaja na turski i engleski jezik (svaki od po 2.750 redova).
Također je utvrđeno da ugovorno tijelo u Napomeni Obrasca - točka 1. propisuje da cijena za stavke 4-9. Obrasca treba uključivati samo zvaničan prijevod od strane ovlaštenog sudskog tumača.

U kontekstu razmatranog pitanja, napominje se da je prema Uredbi o stalnim sudskim tumačima sa tarifom ("Sl.Novine FBiH", br. 29/2014) tarifa za prijevod pismena sa jednog od službenih jezika

u FBiH na strani jezik za pismeno više od 15 redova za svaki otkucani red 0,75 KM, dok je prema Pravilniku o stalnim sudskim tumačima Republici Srpskoj ("Sl.Glasnik RS", br. 115/05, 32/07 i 36/12) tarifa za prijevod pismena sa jednog od službenih jezika u RS za pismeno više od 15 redova za svaki otkucani red 0,80 KM.
Također, potrebno je napomenuti i da članak 26. Uredbe o stalnim sudskim tumačima sa tarifom propisuje da izuzetno, poslove sudskog tumača na području Federacije mogu vršiti i sudski tumači koji se nalaze na listi sudskih tumača postavljenih za područje Republike Srpske i Brčko Distrikt BiH, ukoliko deponiraju potpis i pečat kod Ministarstva pravde F BiH. Deponiranje potpisa i pečata se vrši na zahtjev sudskog tumača s navedenih područja, a o podnesnom zahtjevu ministar pravde donosi posebno rješenje.

Imajući u vidu predmetni navod žalitelja, izjašnjenje ugovornog tijela, sadržaj Obrasca za cijenu ponude predmetne tenderske dokumentacije (Napomenu točke 1.) kao i sadržaj ponude žalitelja, ovo tijelo cijeni da su se u konkretnoj situaciji stekli uvjeti za poništenje predmetnog postupka nabave u cijelosti iz razloga apsolutno bitne povrede ZJN-a i to zbog neusklađenosti tenderske dokumentacije sa Zakonom koja je dovela do nemogućnosti utvrđivanja osnovanosti žalbenih navoda, a o kojima ovo tijelo vodi računa po službenoj dužnosti, sukladno članku 103. stavak (1) točka a) ZJN-a.
Naime, prilikom razmatranja istaknutog navoda žalitelja, a opredjeljujući se za poništenje predmetnog postupka nabave, ovo tijelo se vodilo sadržajem točke 1. Napomene Obrasca za cijenu predmetne tenderske dokumentacije u kojoj je decidno propisano da cijene za stavke 4-9. Obrasca trebaju uključivati zvaničan prijevod od strane ovlaštenog sudskog tumača, pri čemu ovo tijelo cijeni da ugovorno tijelo, imajući u vidu važeće propise iz predmetne oblasti u BiH koji se odnose na način izvršenja predmeta nabave, odnosno utvrđivanje nagrada i naknada troškova za rad sudskih tumača, nije osiguralo u tenderskoj dokumentaciji, sukladno članku 53. stavak. 1. ZJN-a, dovoljno potrebne i jasne informacije u odnosu na postojeće/važeće propise u oblasti predmeta nabave u BiH vezane za sadržaj točke 1. Napomene Obrasca za cijenu ponude TD, a u pogledu mogućnosti posebne procedure kojom bi se ovlaštenim sudskim tumačima koji obavljaju djelatnost sukladno Pravilniku o stalnim sudskim tumačima RS omogućilo vršenje predmetne djelatnosti (odnosno realizacije predmetne nabave) na području Federacije BiH sukladno Uredbi o stalnim sudskim tumačima sa tarifom, a što je i dovelo do sporne situacije u konkretnom žalbenom postupku.
Slijedom navedenog a imajući u vidu neusklađenost navedenog dijela tenderske dokumetnacije s odredbama članka 53. stavak (1) ZJN-a, kojima je propisano da ugovorno tijelo u tenderskoj dokumentaciji daje potpune informacije o uvjetima ugovora i postupku dodjele ugovora koji su ponuditeljima dovoljni za pripremu ponuda na stvarno konkrentskoj osnovi, kao i navedenu činjeničnu situaciju vezanu za sadržaj ponude žalitelja i materijalne propise koji se odnose na oblast predmetne nabave, ovo tijelo se prilikom rješavanja razmatranog navoda žalitelja odlučilo za primjenu odredbi članka 103. stavak (1) točka a) ZJN-a.

Na temelju činjenica utvrđenih u postupku i provedenih dokaza, sukladno članku 103. stavak (1) točka a), članku 104. i članku 111. stavak (1) točka d) Zakona o javnim nabavama, ovo tijelo riješilo je žalbu kao u dispozitivu ovog rješenja.

Povrat uplaćenih sredstava na ime naknade za pokretanje žalbenog postupka u iznosu od 500,00 KM, izvršit će se na temelju posebnog rješenja ovog tijela u skladu sa člankom 108. stavak (7) ZJN i člankom 4. Instrukcije o načinu uplate, kontrole i povrata naknada propisanih člankom 108. ZJN.

Pouka o pravnom lijeku:
Ovo Rješenje je konačno i izvršno. Protiv ovog Rješenja može se pokrenuti upravni spor podnošenjem tužbe Sudu BiH u roku od 30 dana od dana prijema Rješenja. Taksa na tužbu iznosi 100,00 KM.

PREDSJEDNIK VIJEĆA
mr.sci. Amar Hadžiomerović

Dostaviti:
- „Grant Thornton" d.o.o. Banja Luka
- JP BH Pošta d.o.o. Sarajevo
- evidencija
- a/a